

Lamier amplexicaule

Lamium zurtoin-besarkatzailea



Lamium amplexicaule
Famille : *Lamiacées*

DESCRIPTION

Cette plante (10 à 30 cm) présente des feuilles opposées et poilues. Les feuilles inférieures sont munies d’un pétiole poilu et les feuilles supérieures sont soudées entre elles. La fleur en corolle bilabiée est poilue et mesure 15 – 20 mm de long. Elle est constituée de cinq pétales soudés, de couleur rose-mauve.

AZALPENA

Landare honek (10-30 cm) parez-pare diren hosto iletsuak ditu. Behekaldeko hostoek txorten iletsua daukate eta gaineko hostoak elkar itsasiak dira. Lorea ezpainbiko koroletan, iletsua eta 15-20 mm-ko luzaerakoa da. bost petalo itsasiz osatua da, arrosa-lila kolorekoak.

HISTOIRE

Son nom *Lamium* venant du grec *laïmos* qui désigne le go-sier, la gorge, faisant allusion à ses fleurs gueules ouvertes, et son nom spécifique amplexicaule signifie embrassant en référence aux bractées et feuilles embrassantes.

HISTORIA

Latinezko izena grekerazko *laïmos*-etik dator eta zintzurra, eztarri-zuloa adierazten du, mutur irekiaren itxura duten bere loreen aipamenerako. *Zurtoin-besarkatzaile* izen espezifikoak brakte eta hosto besarkatzaileei egiten dio erreferentzia.

Urt.	Ots.	Mar.	Api.	Mai.	Eka.	Uzt.	Abu.	Ira.	Urr.	Aza.	Abe.
Jan.	Fév.	Mar.	Avr.	Mai	Juin	Juil.	Août	Sep.	Oct.	Nov.	Déc.

Séneçon commun

Zorne-belarra



Senecio vulgaris
Famille : *Astéracées*

DESCRIPTION

Cette plante (10 à 50 cm) présente des feuilles très irrégulières: découpées et dentées. Ses fleurs jaunes sont discrètes, au sommet d’un tube vert. Comme chez les pissenlits, une coiffe blanche prend la place de la fleur après floraison.

AZALPENA

Landare honek (10-50 cm) hosto biziki irregularrak ditu: moztuak eta horzdonak. Bere lore horiak diskretoak dira, tubo berde baten puntan. Txikori belarra bezala, lorea pasa-eta pilorriza batek ordezkatzen du.

HISTOIRE

Son nom venant du latin *senex* (vieillard) est dû à sa coiffe blanche qui rappelle les cheveux d’un vieillard.

HISTORIA

Izen zientifikoa latinezko *senex* (xaharra) hitzetik dator, pilorriza zuriak xahar baten biloa gogoratzen duelako.

Urt.	Ots.	Mar.	Api.	Mai.	Eka.	Uzt.	Abu.	Ira.	Urr.	Aza.	Abe.
Jan.	Fév.	Mar.	Avr.	Mai	Juin	Juil.	Août	Sep.	Oct.	Nov.	Déc.



PROPRIÉTÉS ET USAGES

La plante est appréciée des abeilles au début du printemps car elle produit du nectar, même s’il semble qu’elle n’ait pas besoin d’insectes pour se reproduire. Un modèle d’altruisme inexplicable dans la nature.

EZAUGARRIAK ETA ERABILPENAK

Udaberri hasieran erleek asko preatzen duten landarea da nektarea ekoizten duelako, nahiz eta ez dirudien ugaltzeko intsektuen beharra duenik. Altruismo eredu azalezina naturan.

PROPRIÉTÉS ET USAGES

Le plantain lancéolé permet de lutter contre la fatigue, de combattre l’anémie et le manque de fer. Il lutte également contre les désordres intestinaux et épure le corps de ses toxines. On peut aussi consommer les jeunes feuilles du plantain en salade.

PROPRIÉTÉS ET USAGES

Le plantain lancéolé permet de lutter contre la fatigue, de combattre l’anémie et le manque de fer. Il lutte également contre les désordres intestinaux et épure le corps de ses toxines. On peut aussi consommer les jeunes feuilles du plantain en salade.

Trèfle rampant

Hirusta zuria



Trifolium repens L
Famille : *Fabacées*

DESCRIPTION

Cette plante rampante (10 à 25cm de long) présente des feuilles composées de 3 folioles rondes vertes avec un accent circonflexe blanc dessiné dessus. Les fleurs blanches sont nombreuses, réunies en capitules sphériques, dressées le long des pédoncules.

PROPRIÉTÉS ET USAGES

Certains petits mammifères et oiseaux en sont friands. A faible dose, elle aide à la digestion et régule la circulation sanguine. La plante entière est également émolliente, elle a été utilisée contre l'épilepsie et les rhumatismes.

EZAUGARRIAK ETA ERABILPENAK

Ugautzu eta txori txiki batzue horren zale dira biziki. Dosia txikian digestioa laguntzen du eta odol zirkulazioa erregulatzen. Landare osoa bigungarria da ere eta epilepsia eta erreumatismoen kontra erabilia izan da.

Urt.	Ots.	Mar.	Api.	Mai.	Eka.	Uzt.	Abu.	Ira.	Urr.	Aza.	Abe.
Jan.	Fév.	Mar.	Avr.	Mai	Juin	Juil.	Août	Sep.	Oct.	Nov.	Déc.

Pariétaire de judée

Horma-belar judaikoa



Parietaria judaica L.
Famille : *Urticacées*

DESCRIPTION

Cette plante (20 à 40 cm) possède des tiges rougeâtres et des feuilles ovales légèrement luisantes. Ses fleurs verdâtres sont très petites. L'ensemble de la plante a une texture collante car elle est couverte de fins poils.

AZALPENA

Landare honek (20-40 cm) zurtoin gorrixkak eta hosto obal zertxobait distiratsuak ditu. Lore berdexkak biziki ttipiak dira. Landare osoak testura itsasgarria dauka, ile mehez estalia baita.

HISTOIRE

Son nom *Parietaria judaica* lui a été donné par un médecin, botaniste et humaniste nommé Clusius. En latin, *parietaria* signifie *paroi* en référence au fait qu'elle croit sur les murs.

HISTORIA

Parietaria judaica izen zientifikoa Clusius izeneko mediku, botanista eta humanistak emanikoa da. Latinez *paritaria*-k horma erran nahi du (parea) hormatan hazten dela adierazteko.

Urt.	Ots.	Mar.	Api.	Mai.	Eka.	Uzt.	Abu.	Ira.	Urr.	Aza.	Abe.
Jan.	Fév.	Mar.	Avr.	Mai	Juin	Juil.	Août	Sep.	Oct.	Nov.	Déc.



PROPRIÉTÉS ET USAGES

Le trèfle rampant est une plante fourragère très appréciée des abeilles pour son nectar. Il aurait, aussi, la propriété de soigner la toux.

EZAUGARRIAK ETA ERABILPENAK

Erleak bazka-landare den hirusta zuriaren zale handiak dira, bere nektaragatik. Eztula sendatzeko ezaugarria luke baita ere.

Plantain lancéolé

Ezpata plantaina



Plantago lanceolata
Famille : *Plantaginacées*

DESCRIPTION

Cette plante (10 à 60 cm) présente des feuilles lancéolées, en forme de fer de lance et disposées en rosette avec des nervures marquées. Les minuscules fleurs blanches sont réunies en épis cylindriques plus ou moins allongés.

PROPRIÉTÉS ET USAGES

Les Amérindiens la surnommaient "pied de l’homme blanc" car la plante poussait en suivant l’avancée des Conquistadors, une propagation due aux graines qui se collent sous les chaussures dès qu’elles sont légèrement mouillées.

Urt.	Ots.	Mar.	Api.	Mai.	Eka.	Uzt.	Abu.	Ira.	Urr.	Aza.	Abe.
Jan.	Fév.	Mar.	Avr.	Mai	Juin	Juil.	Août	Sep.	Oct.	Nov.	Déc.

Violette de Rivinus

Rivinusen bioleta



Viola riviniana
Famille : *Violacées*

DESCRIPTION

Cette plante (5 à 20 cm) présente des feuilles en forme de cœur à dentelure arrondie. Ses fleurs violettes sont constituées de cinq pétales qui se chevauchent et se terminent à l’arrière par un éperon unique droit et assez fin.



HISTOIRE

Cette violette fut nommée ainsi par un botaniste allemand du XIX^e siècle, en l’honneur d’Augustus Rivinus, célèbre médecin et botaniste du XVI^e siècle.

Urt.	Ots.	Mar.	Api.	Mai.	Eka.	Uzt.	Abu.	Ira.	Urr.	Aza.	Abe.
Jan.	Fév.	Mar.	Avr.	Mai	Juin	Juil.	Août	Sep.	Oct.	Nov.	Déc.

AZALPENA

Landare honek (10-60 cm) lantza-formako hostoak ditu, nerbio azpimarratuekin, errosetetan ezarriak. Loretxo nano zuriak buruxka gutxi-asko luzatueta bilduak dira.

HISTORIA

Amerindiarrek "gizon zuriaren oina" deitzen zioten Konkistatzaileek aitzinatu arau hazten baitzen, pixka bat bustiak diren oinetakoen azpian itsasten diren hazien-gatik gertatutako hedatzea.

Urt.	Ots.	Mar.	Api.	Mai.	Eka.	Uzt.	Abu.	Ira.	Urr.	Aza.	Abe.
Jan.	Fév.	Mar.	Avr.	Mai	Juin	Juil.	Août	Sep.	Oct.	Nov.	Déc.



PROPRIÉTÉS ET USAGES

Le plantain lancéolé permet de lutter contre la fatigue, de combattre l’anémie et le manque de fer. Il lutte également contre les désordres intestinaux et épure le corps de ses toxines. On peut aussi consommer les jeunes feuilles du plantain en salade.

Urt.	Ots.	Mar.	Api.	Mai.	Eka.	Uzt.	Abu.	Ira.	Urr.	Aza.	Abe.
Jan.	Fév.	Mar.	Avr.	Mai	Juin	Juil.	Août	Sep.	Oct.	Nov.	Déc.



PROPRIÉTÉS ET USAGES

Les abeilles peuvent recueillir le nectar au premier printemps, lorsque les bourdons sauvages ont percé l’éperon. D’un point de vue médicinal, les fleurs de cette violette sont adoucissantes et calment la toux.

Urt.	Ots.	Mar.	Api.	Mai.	Eka.	Uzt.	Abu.	Ira.	Urr.	Aza.	Abe.
Jan.	Fév.	Mar.	Avr.	Mai	Juin	Juil.	Août	Sep.	Oct.	Nov.	Déc.

Sauvages de ma rue,

qu'est-ce que c'est ?

Sauvages de ma rue est un programme scientifique auquel les hendayais sont invités à participer pour aider les chercheurs à mieux connaître la biodiversité végétale de notre commune.

Hendaye a décidé de traiter différemment les plantes sauvages qui poussent dans nos rues (réglementation *Zéro pesticide* à partir de janvier 2017). Il s’agit donc de suivre l’évolution de cette flore afin de mieux comprendre son importance : dépollution des sols, de l’eau et de l’air, environnement plus vert…

Comment participer à ce programme ?

sauvagesdemarue.fr

Apprenez-en plus sur la biodiversité et sur ce programme participatif. Vous vous y procurerez aussi les fiches de relevé mises à disposition.

Vous pouvez aussi télécharger l’application sur votre mobile.

CHOISISSEZ UNE RUE

A l’aide de votre fiche terrain, partez à la rencontre des plantes sauvages de votre rue.

Datu jasotze-fitxarekin zure karrikako landarea topatzera joan.



OBSERVEZ LES SAUVAGES

Parcourez la rue et dès que vous rencontrez une sauvage, trouvez son nom à l’aide de ce guide ou donnez-lui un surnom. Prenez-la en photo.

Sur la fiche terrain ou sur l’application mobile, notez votre observation en n’oubliant pas d’indiquer le milieu dans lequel vous l’avez vue.



ENVOYEZ VOS DONNÉES

Soit depuis l’application mobile directement depuis la rue, ou alors rendez-vous sur le site internet sur l’onglet *Participer* puis cliquez sur *Saisir les données*.

Basak karrikan, zer ote da ?

Basak karrikan egitarau zientifikoa da eta ikerlariek gure herriko landare aniztasun biologikoa hobe ezagut dezaten laguntza eskatzen diegu hendaiarrei.

Gure karriketan hazten diren landareak beste era batez hartzea erabaki du Hendaiak (2017ko urtarriletik indarrean izanen den *Zero Pestizida* araudia). Flora honen garapena ikertzean datza beraz, duen garrantzia hobe ulertzeko; lurraren, uraren, airearen deskontaminazioa, ingururen berdeagoa ...

Nola parte hartu egitarauan ?

1 sauvagesdemarue.fr

Aniztasun biologikoaz eta egitarau parte-hartzaile honetaz gehiago jakiteko bertara jo. Datu jasotze-fitxak eskuratzen ahalko dituzu baita ere.

Sakelakorako aplikazioa jaitsi dezakezu baita ere.

2 KARRIKA BAT HAUTA

Datu jasotze-fitxarekin zure karrikako landarea topatzera joan.



3 BASAK BEHATU

Karrikan ibili eta basa bat aurkitzerakoan, gida honen laguntzaz bere izena bilatu edo goitizen bat emaitzu. Argazkitan hartu.

Datu jasotze-fitxan edo sakelakoen aplikazioan oharrak idatzi, aurkitu duzun inguru-nea zehaztea ahantzi gabe.



4 DATUAK IGORRI

Aplikaziotik karrikatik zuzenean, edo web gunera joz, *Parte Hartu* atalera joanez *eta Datuak sartu* hautatuz.